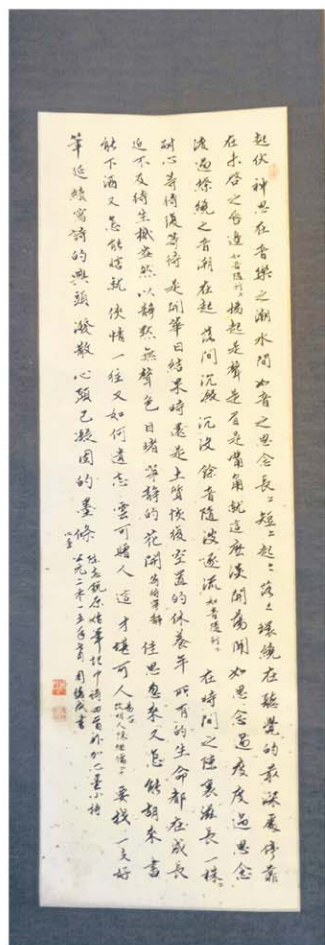


本地华文诗人陈志锐、淡米尔文诗人拉塔、英文诗人丁宜瑞与马来文诗人阿扎尔，在唐爱文教授的推动下策划了第一届新加坡诗歌节，趁新加坡50岁之际，为四语文诗坛提供交流合作的平台。

记者访问四位诗人，请他们畅谈本地四种语文诗坛的现状，也展望诗歌在新加坡的未来。



↑ 将诗歌结合书法，周德成书陈志锐新诗五首。（陈志锐提供）

陈宇昕 / 报道

本地四大语言诗歌多年来平行发展，各有起伏，但鲜少四语汇流举办活动，毋宁说是四语同源流创作了，大家各自耕耘，交流和理解却仍嫌不足。

今年1月，华文诗人陈志锐、淡米尔文诗人拉塔(L.Kanagalatha)、英文诗人丁宜瑞(Eric Tinsay Valles)与马来文诗人阿扎尔(Azhar Ibrahim)聚集在本地英文诗人唐爱文教授(Edwin Thumboo)的办公室，秘密策划了第一届新加坡诗歌节(National Poetry Festival)，趁新加坡50岁之际，为四语文诗坛提供交流合作的平台。

唐爱文之后退居幕后，让四位进入不惑之年的诗人策划活动，各自召集各语诗人参与，让诗歌走出书面，进入人群。5月，他们在多美歌地铁站公园举办户外活动，各语诗人上台朗诵，此外也举办诗歌比赛，共收到两三百份作品投稿，得奖作品将在诗歌节上发表。

以此为契机，记者访问了四位诗人，请他们分享本地四个语文诗坛的现状，同时展望未来。

拉塔：淡米尔文诗歌的创作在减少

教育制度、社会价值观的变化都将左右一地的文学景观。

自从英语为主、母语为辅的教育政策实行以来，本地各族母语文学的创作就必须面对英文创作的竞争，当一代代学子逐渐以英语英文为主的时候，母语文学就不得不思索未来的出路。

拉塔是本地重要的淡米尔文小说家兼诗人，曾获2008年新加坡文学奖。

她坦言，现在已经越来越难吸引本地年轻印度族群加入淡米尔文写作的行列。古印度最重要的文学都是以史诗的形式流传，诗歌是淡米尔文学的大宗，并非小众，即便如此，淡米尔诗的创作仍在减少。写诗的人越来越少。

拉塔说，本地淡米尔文诗坛，多年



↑ 本地四种语文的诗人丁宜瑞(左起)、陈志锐、拉塔与阿扎尔携手举办诗歌节，要拉近各语文诗坛的距离。(何炳耀摄影)

第一届新加坡诗歌节 四语文诗人 合作一首新加坡诗

来有电台的诗朗诵节目，教导听众如何欣赏诗歌。每个月的第一个星期天，也都有诗人举办读书会，不过现在参与的，更多是新移民和客工，他们的语文能力更好，对淡米尔诗歌也更感兴趣。

年轻一代虽然仍喜欢宝莱坞电影和电影音乐，但这并不能把他们带入诗歌创作之门。

陈志锐：多语文跨界创作反映多元文化现状

本地华文诗坛的确也面对吸引年轻人投身创作的问题，不过在不同发表园地仍可见年轻诗人的身影，如陈维彪、孤星子、周昊、安诗一等人，依然创作不辍。

许多创作者都是先从诗入门。不是因为诗篇简短，也不是因为诗容易写。陈志锐说，年轻一定要写诗，要趁着充满激情的时候写诗，因为对年轻人来说，诗能够最快最凝练发挥他们的激情。

如果年轻不写诗，什么时候写呢？

陈志锐本身也是教育工作者，他理解现下学子在多语文环境成长，下笔时难免就要面临选择语文的问题。陈志锐有留学台湾与留学英国的经历，本身精通中英双语，浸濡在两种文学传统之中，在面对创作时，他会自然而然地使用华文来表达自己内心，而工作时才使用英语，不过有时候他也会以英文写诗，或是双语创作。

陈志锐认为，双语甚至多语文跨界创作是积极正面的，更反映了新加坡多元文化的现状。他举例说，英培安、希尼尔等诗人的作品，都已经尝试加入英文元素，更早一辈的作家，也将马来文放置到诗中。本地英文诗坛的郑竹文(Eddie Tay)教授，更是双语诗创作的

努力实践者。虽说本地诗坛已开始尝试跨界，但他认为仍有更多跨语文合作的空间。

“如果我们有更多交流合作，或许能创造出新加坡独有的多语文作品。”

丁宜瑞：英文诗坛非常活跃

当今本地英文诗坛则是蓬勃发展。丁宜瑞是菲律宾华人，来新加坡多年，目前是新加坡国立大学附属数理中学的英语与文学讲师。

他说，近年冒起头的本地英文文学出版中，有很大部分是诗集。许多人对诗都感兴趣，诗集的销售也不错。这次举办诗歌节，丁宜瑞收到许多人来信，表示要义务协助主持不同时段的活动，甚至有国外的诗人想要加入。

丁宜瑞以现场诗歌创作与表演大战“Poetry Slam”为例，本地英文诗坛非常活跃，不仅走出文本文字，更走入夜店酒吧，吸引许多年轻人阅读、创作。

他说，这项活动已经成为文坛的品牌了。

Poetry Slam从2003年起，每个月举办。最初五年活动在Zouk举办，近年则在Blu Jaz Cafe。每个月的最后一个星期四，晚上8时至10时举行，热闹非常。

阿扎尔：马来年轻诗人作品往往困在我小中

新加坡国立大学访问学者阿扎尔则是马来传统诗Syair的创作者。研究古典马来文学的他，本地马来诗坛其实不乏作品，投入创作的年轻人也不少，但就是缺乏上一代诗人的社会使命感。

阿扎尔说，当今的马来诗坛已经脱离传统的束缚，不一定要穿着传统服

装，以传统的形式朗诵。这些年来，国家图书馆、“读吧！新加坡”等也举办许多马来文学活动，不乏推动力。阿扎尔说，本地马来诗坛也举办诗歌音乐会，以音乐会的形式呈献文学，甚至还有迪斯科诗歌。

不过他发现，马来年轻诗人的作品带有浓郁的城市气息，这些城市气息浓厚的作品往往自哀自怜，困在小我之中，张扬个人主义但缺乏更广泛的关怀。他认为，无论什么语言的作品，除了个人层面的感发外，也必须有普世价值，才能达到国际水平。

阿扎尔也希望，联合四种语言诗人举行诗歌节，除了推广阅读，更重要的是激发讨论，鼓励人们评论诗。

当今文坛，最缺乏的就是文艺评论，有的话也仅限于学术界。

报章文艺版位扶持本地文学

在发表园地方面，母语文学则有深厚的传统维系。一直以来扶持着文学发展。以报章文艺副刊为例，华文报、马来文报与淡米尔文报都有文艺版位供文学创作者投稿，成为重要的文学摇篮。

目前各报都对文艺版位缩减的压力，不过《联合早报·文艺城》每周两大版的篇幅仍叫其他语言创作者大感羡慕。

马来文报《每日新闻》(Berita Harian)目前每周有一版，《淡米尔虎报》(Tamil Murasu)则每周有半版或全版的文艺发表园地。

丁宜瑞则说，一般英文作家都投稿到国外刊物，或在网发表作品。

办诗歌节唐爱文功不可没
这次举办诗歌节，四语诗人将会同台朗诵作品，届时资深诗人唐爱文、王

**推介本地诗歌
学校扮演重要角色**

谈及未来，四人都认为校园扮演重要角色。

阿扎尔与陈志锐都谈到本地语文课本的文学作品比重不足，无法让孩子自小浸濡在文学海洋，便无法激起他们对创作的兴趣。

陈志锐更进一步说，本地作家不乏好作品，但本地编辑教材者往往偏向选用外国作家的作品，也造成学子与本地作家作品的隔阂。

拉塔与阿扎尔也建议老师能在课程之外，引介更多文学作品，打开一扇阅读之窗。

润华将与阿扎尔、拉塔、陈维彪等诗人，老中青三代，四语文同台朗诵，让不同语言源流的诗人读者，能够聆听不同语言的声调韵律之美。

此外，陈志锐、拉塔、丁宜瑞和阿扎尔四人正酝酿合作一首诗，融合四种语言，届时在诗歌节上发表。

本次诗歌比赛的得奖作品，也将被翻译成四种语言，最后刊印成书。

他们认为，能够举办诗歌节，唐爱文功不可没。拉塔说，其实早在许多年前，唐爱文便主张平等对待新加坡的四种语言文学。在他与他那辈人的努力下，国家活动如作家节、金笔奖等现在都已四语并重。

今年11月的作家节，拉塔将与淡米尔语作家协会主办论坛，邀请四语言作家与会讨论本地各语文学生存现状。

为诗提供视觉感官的新体验

另一方面，陈志锐也邀请本地跨领域的诗人，以多媒体的方式呈献本地华文诗。

7月25日下午3时，诗歌节将在颜氏文化馆举办“诗·书·画·影·新



↑ 林锐彬书孙中山《挽刘道一》。(陈志锐提供)

华诗歌暨多元艺术展”。参与展出的诗人包括书法家林锐彬与诗人周德成，以及热爱艺术的卡夫、陈志锐、陈维彪、安诗一等。

他们将诗歌结合书法、绘画、摄影等多元艺术形式，为诗提供视觉感官的新体验。

新加坡诗歌节 / 7月24至26日(星期五至日)
● 开幕典礼 / 24日傍晚6时 / 拉萨尔艺术学院
● 主题演讲与工作坊 / 25日早上10时至12时30分 / 拉萨尔艺术学院
● 诗歌朗诵及新华诗集展 / 25日下午2时 / 草根书室
● 新华诗歌暨多元艺术展开幕 / 25日下午3时 / 颜氏文化馆